

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2024

—

VERSION ET COMPOSITION EN LANGUE CHINOISE

(Classes de terminale voie générale et toutes séries technologiques)

Durée : 5 heures

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Ne joindre aucun brouillon
- Ne pas composer dans la marge
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL Epreuve : Chinois Matière : CHIN Session : 2024

Tournez la page S.V.P.

小说《动物凶猛》节选，作者：王朔

1 (……)从那天晚上的夜袭之后，我对自己变得很有信心。我觉得自
2 己已经在个取得资格承认的小“玩闹”，可以像一个真正的“顽主”一样
3 行事，而真正的“顽主”不在惮于单枪匹马的。我克服胆怯的诀窍就是：
4 闭眼。

5 我快步走近她，在她身后朝她叫：“喂，喂……”

6 她没有停步，只是微微侧脸回瞟，迅速乜了一眼。

7 “你等等，我有话对你说。”我嗓音稚嫩地对她说，抢到她前面拦
8 住她。她绕开我继续往前走，同时好奇地打量我。

9 “你等等，别走哇，听我说！”我手忙脚乱，书包一下一下拍打着
10 胯部，再次拦在她前面。

11 她犹豫地站住了，困惑地望着我，然后她笑了。

12 她这一笑坏了，我一下脸红了，肚子里背好的词儿也全忘了，明知
13 是俗套儿，也只好硬着头皮背诵似地说：

14 “我仿佛在哪儿见过你。”

15 “得了，小毛孩儿，你才多大就干这个？”她忍着笑继续朝前走，
16 走出几步还含笑回头看我。

17 我也笑了，她的笑容鼓励了我，我觉得自己脸皮忽然厚了，追上
18 她，对她说：“你不就是前边那楼的么？”

19 “你是那中学的学生吧？”她皱皱眉头加快脚步。

20 “我还在东风市场派出所见过你。”我大声对她说。

21 她像脚底踩着了一个钉子立时站住了，转身看我，似乎有些不知所
22 措。“怎么记性那么不好呢？”

23 她像我刚才一样刷地红了脸。我凑上去鬼鬼祟祟地对她说：“咱们
24 到那边树荫底下去说呀？这路上有人看咱们。”

25 她飞快地瞟了眼过路的老太太，冷冷地对我说：“有什么话你就在
26 这儿说吧。”“能和你认识一下么？”我诚恳地说。

27 “我觉得没必要。” “交个朋友吧。” 这句话我说得十分老道、纯
28 熟。

29 她“扑哧”笑了，大概这句话她听人说过千百遍，今天从这么一个
30 比她矮半头的小孩嘴里一本正经地说出来使她觉得好玩。“一看你就是一个
31 坏孩子。”

32 “认识一下有什么坏处？你可以当我姐姐么。”

33 “你到别处认姐姐去吧。” 她转身欲走。

34 “你不跟我认识，我打你！” 我恫吓她。

35 她嘲弄地看我一眼，“你打得过我么？” 说完撇下我往前走。我
36 沮丧地望着她的背影，想骂她几句，可离学校门口太近，路上已人来人往
37 的，怕惹起一场是非，也未必能占到便宜。就这么眼睁睁地放她走了？我
38 知道如果这次放了她，下回再碰见我也不会有勇气跟她搭讪了。

39 这时，我见她的脚步慢下来，在十几米开外停住，回过身来招手叫
40 我：“你过来，小孩。”

41 我眉开眼笑，近乎蹦蹦跳跳飞跑过去。

42 “你多大了？” 她问我。

43 “十六。” 我多说了一岁。

44 “你骗我吧？” 她也笑，“你哪有十六岁？是周岁么？”

45 “你多大了？” 我问她。

46 “反正比你大多了，十九。” 她若有所思地望着我，“你真想认我
47 当姐姐？” “真的，我一见你……怎么说呢，就觉得你像我姐姐。”

48 她抿嘴笑，“你有姐姐么？”

49 “没有，只有一个哥哥。”

50 “你要认我当你姐姐，那你听我话。”

51 “保证听话。” “不许乱来，以后不许再到街上追女孩子了！”

52 “我这真是头一次。” 这我倒是说的实话。

53 “谁信呐！”她一撇嘴，“看你就像小油子——你叫什么名字？”
54 我告诉了她我的名字，她也告诉了我她叫米兰，我没有把她和于北蓓提到
55 那个名字联系在一起。

56 我问她平时是不是老不在家住？

57 “你怎么知道的？”我在那个年龄是很乐意扮演无所不知、无所不
58 能的角色。我对她说我不但知道她家住几单元几号，也知道她父母长得什
59 么样，骑的什么牌子的自行车。

60 米兰告诉我，她上班的地方离城里很远，所以不常回家。这一阵她
61 生病了，才每天在家。我问她生的什么病，她不肯说，让我少打听。又说
62 其实也不是什么大不了的病，只是不爱上班，所以开了假条在家呆着，她
63 主动对我解释那天被进派出所，纯属莫名其妙。她刚从郊区进城回家，想
64 顺便到王府井买斤毛线，遇见一个同学打了招呼，就被一起抓走了。

65 “你是涂口红了么？”我问她。

66 “我从不涂口红。”她努着嘴唇给我看，“天生就这么红。”

67 我本来是不想去上课了，可说了会儿话，米兰就撵我走，让我必须
68 放学才能去找她玩。

69 我想和她约好下次见面的时间和地点，依我的意思，最好在北海公
70 园和中山公园门口。

71 米兰笑着说：“你算了吧，去那种地方干吗？你不是认识我家么？
72 想找我就到我家敲门好啦，我基本上天天在家。”

73 我郑重其事地对她说：“我喜欢和别人家的大人打交道。”

74 “我爸爸妈妈人特好，从不盘问我的客人。”

75 她用两手搭在我的肩膀上，把我转了个身，向校门口方向轻轻一
76 推：“走吧，别恋恋不舍了。”

77 我走到校门口，回头张望。

78 她站在她家楼门前，远远地朝我微笑，那是我一生中得到的为数不
79 多的动人微笑之一。

1. 作者是如何描写男孩的内心变化的？请举例说明。
2. 中学期间，交男女朋友是一件自然而然的事儿。请讨论青春期向往与陌生人成为朋友的心理。
3. 请把划线的部分译成法语。

